

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60529

1989

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
1999-11

Amendement 1

**Degrés de protection procurés par les enveloppes
(Code IP)**

Amendment 1

**Degrees of protection provided by enclosures
(IP Code)**

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www.iec.ch>

e-mail: inmail@iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

D

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 70 de la CEI: Degrés de protection procurés par les enveloppes.

Le texte du présent amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
70/91/FDIS	70/92/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation du présent amendement.

Page 6

Modifier le titre de l'article 1 comme suit:

1 Domaine d'application et objet

Supprimer le titre de l'article 2 «Objet»

Ajouter, à la page 8, à la fin du cinquième alinéa du point d), ce qui suit:

«... à protéger».

Page 8

Ajouter le nouvel article 2 suivant:

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60050-195:1998, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI): Partie 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050(826):1982, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI): Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments*

CEI 60068-1:1988, *Essais d'environnement – Partie 1: Généralités et guide*

CEI 60068-2-68:1994, *Essais d'environnement – Partie 2: Essais – Essai L: Poussière et sable*

CEI 60071-2:1996, *Coordination de l'isolement – Partie 2: Guide d'application*

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 70: Degrees of protection provided by enclosures.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
70/91/FDIS	70/92/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 7

Modify the title of clause 1 as follows:

1 Scope and object

Delete the title of clause 2 "Object"

Add, on page 9, at the end of the fifth paragraph of item d), the following:

"... to be protected".

Page 9

Add the following new clause 2:

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60050-195:1998, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV): Part 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050(826):1982, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV): Chapter 826: Electrical installations of buildings*

IEC 60068-1:1988, *Environmental testing – Part 1: General and guidance*

IEC 60068-2-68:1994, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test L: Dust and sand*

IEC 60071-2:1996, *Insulation co-ordination – Part 2: Application guide*

Page 10

3.5.1 Partie active dangereuse

Remplacer le texte entre parenthèses «(voir CEI 536, actuellement document 64(BC)196)» par «(voir la CEI 60050-195, 195-06-05)».

Page 18

Tableau I

Remplacer la note par ce qui suit:

NOTE Dans les cas des premiers chiffres caractéristiques 3, 4, 5 et 6, la protection contre l'accès aux parties dangereuses est satisfaite si une distance suffisante est maintenue. Il convient que la distance suffisante soit spécifiée par le comité de produit concerné, en accord avec 12.3.

L'expression «ne doit pas pénétrer» est donnée dans le tableau I à cause de l'exigence simultanée du tableau II.

Page 20

Tableau II, Premier chiffre caractéristique 6, sous Conditions d'essai

Changer les conditions d'essai comme suit:

13.4 et 13.6

Page 40

13.3 Conditions d'acceptation pour les premiers chiffres caractéristiques 1, 2, 3, 4

Remplacer le premier alinéa ainsi que la première phrase de la note par ce qui suit:

La protection est satisfaisante si la plus grande section du calibre spécifié dans le tableau VII ne passe par aucune ouverture.

NOTE Pour les premiers chiffres caractéristiques 3 et 4, les calibres spécifiés dans le tableau VII sont destinés à simuler des corps étrangers qui peuvent être sphériques.

13.4 Essai à la poussière pour les premiers chiffres caractéristiques 5 et 6

(La correction ne concerne que le texte anglais)

Page 58

Figure 2 – Appareil pour la vérification de la protection contre la poussière (chambre à poussière).

Ajouter la note suivante:

NOTE Voir la CEI 60068-2-68, Figure 2 valable pour La2 seulement.

Page 11

3.5.1 Hazardous live part

Replace the text in brackets "(see IEC 536, at present Document 64(CO)196)" by "(see IEC 60050-195, 195-06-05)".

Page 19

Table I

Replace the note by the following:

NOTE In the case of the first characteristic numerals 3, 4, 5 and 6, protection against access to hazardous parts is satisfied if adequate clearance is kept. The adequate clearance should be specified by the relevant product committee in accordance with 12.3.

Due to the simultaneous requirement specified in Table II, the definition "shall not penetrate" is given in Table I.

Page 21

Table II, First characteristic numeral 6, under Test conditions

Change the test conditions to read:

13.4 and 13.6

Page 41

13.3 Acceptance conditions for the first characteristic numerals 1, 2, 3, 4

Replace the first paragraph and the first sentence of the note by the following:

The protection is satisfactory if the full diameter of the probe specified in Table VII does not pass through any opening.

NOTE For the first characteristic numerals 3 and 4 the probes specified in Table VII are intended to simulate foreign objects which may be spherical.

13.4 Dust test for first characteristic numerals 5 and 6

In the second sentence, change "width" to "width of a gap".

Page 59

Figure 2 – Test device to verify protection against dust (dust chamber).

Add the following note:

NOTE See IEC 60068-2-68, Figure 2 valid for La2 only.

Page 72

Ajouter la nouvelle bibliographie suivante:

Bibliographie

CEI 61032, *Protection des personnes et des matériels par les enveloppes – Calibres d'essai pour la vérification*

CEI 61140, *Protection contre les chocs électriques – Aspects communs pour les installations et les matériels*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60529:1989/AMD1:1999